

**Článok 24 ods. 1 písm. a) - jazyky, ktoré členský štát pripúšťa v prípade verejných listín, ktoré sa predložia jeho orgánom v súlade s článkom 6 ods. 1 písm.**

a)

poľský

**Článok 24 ods. 1 písm. b) - orientačný zoznam verejných listín, ktoré patria do pôsobnosti tohto nariadenia**

1. skrátená kópia rodného listu,
2. kópia celého rodného listu,
3. rozhodnutie súdu, ktorým sa stanovuje obsah matričnej knihy,
4. notársky overené potvrdenie o žití,
5. skrátená kópia úmrtného listu,
6. kópia celého sobášneho listu,
7. rozhodnutie súdu o domnienke smrti,
8. rozhodnutie súdu o zrušení domnienky smrti,
9. rozhodnutie súdu o vyhlásení za mŕtveho,
10. rozhodnutie súdu o zrušení vyhlásenia za mŕtveho,
11. rozhodnutie vedúceho matričného úradu o zmene mena a priezviska,
12. skrátená kópia sobášneho listu,
13. kópia celého sobášneho listu,
14. osvedčenie o osobnom stave,
15. potvrdenie o neexistencii prekážok na uzavretie manželstva podľa poľského práva,
16. rozhodnutie súdu o povolení uzavrieť manželstvo v prípade maloletej nevesty pod 18 rokov,
17. rozhodnutie súdu o povolení uzavrieť manželstvo v prípade duševne chorej osoby alebo osoby s mentálnym postihnutím alebo v prípade priameho príbuzenstva,
18. rozhodnutie súdu o existencii manželstva,
19. rozhodnutie súdu o neexistencii manželstva,
20. rozhodnutie súdu o rozvode,
21. rozhodnutie súdu o rozluke,
22. rozhodnutie súdu o ukončení rozluky,
23. rozhodnutie súdu o anulovaní manželstva,
24. rozhodnutie súdu o osvojení,
25. rozhodnutie súdu o ukončení osvojenia,
26. rozhodnutie súdu o určení otcovstva,
27. rozhodnutie súdu o určení materstva,
28. rozhodnutie súdu o zapretí otcovstva,
29. rozhodnutie súdu o zapretí materstva,
30. rozhodnutie súdu o neplatnosti uznania dieťaťa,
31. rozhodnutie súdu o anulovaní uznania dieťaťa,
32. potvrdenie o registrácii trvalého pobytu,
33. potvrdenie o registrácii prechodného pobytu,
34. potvrdenie o pobyte na určitom mieste,
35. rozhodnutie o uznaní poľského občianstva,
36. rozhodnutie o znovunadobudnutí poľského občianstva,
37. rozhodnutie potvrdzujúce poľské občianstvo,
38. rozhodnutie o uznaní repatriácie,
39. potvrdenie o neexistencii záznamu vo vnútroštátnom registri trestov, vydané na žiadosť zainteresovanej strany,
40. potvrdenie vydané miestnymi úradmi poľským štátnym príslušníkom s bydliskom v inom členskom štáte, ktorí vyjadrili pranie voliť alebo byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu alebo v komunálnych voľbách v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice Rady 93/109/ES zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva a práva byť volení do Európskeho parlamentu pre občanov únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 34 – 38), a smernice Rady 94/80/ES z 19. decembra 1994, ktorou sa ustanovujú podrobnosti uplatňovania volebného práva občanov únie v komunálnych voľbách v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (Ú. v. ES L 368, 31.12.1994, s. 38).

**Článok 24 ods. 1 písm. c) - zoznam verejných listín, ku ktorým sa môžu pripojiť viacjazyčné štandardné formuláre ako vhodná pomôcka pri preklade**

1. skrátená kópia rodného listu,
2. skrátená kópia sobášneho listu,
3. skrátená kópia úmrtného listu,
4. osvedčenie o osobnom stave,
5. potvrdenie o neexistencii prekážok na uzavretie manželstva podľa poľského práva,
6. potvrdenie o registrácii trvalého pobytu,
7. potvrdenie o registrácii prechodného pobytu,

8. potvrdenie o pobyte na určitom mieste,

9. notársky overené potvrdenie o žití,

10. potvrdenie o neexistencii záznamu vo vnútroštátnom registri trestov, vydané na žiadosť zainteresovanej strany.

**Článok 24 ods. 1 písm. d) - zoznamy osôb, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené preklady, ak takéto zoznamy existujú**

V Poľsku sú oprávnení vyhotovovať overené preklady úradní prekladatelia, ktorí sú zapísaní v zozname úradných prekladateľov ministerstva spravodlivosti.

Zoznam je dostupný vo verejnom informačnom bulletin (Biuletyn Informacji Publicznej):

<https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>).

Vyplýva to z ustanovení zákona z 25. novembra 2004 o povolani úradného prekladateľa [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) 2017, položka 1505].

**Článok 24 ods. 1 písm. e) - orientačný zoznam typov orgánov, ktoré sú na základe vnútroštátneho práva oprávnené vyhotovovať osvedčené odpisy**

Notári sú v Poľsku orgánmi oprávnenými osvedčovať súlad úradných kópií, výpisov a neoficiálnych kópií s dokumentmi, ktoré sú im predložené. Vyplýva to

zo zákona o notároch zo 14. februára 1991 (Zbierka zákonov 2017, položka 2291, 2018, položky 398, 723 a 1496).

**Článok 24 ods. 1 písm. f) - informácie o spôsoboch, ako možno identifikovať osvedčené preklady a osvedčené odpisy**

prekladateľ oprávnený prekladať, ako aj číslo prekladateľa v zozname úradných prekladateľov. Všetky overené preklady sú tiež označené číslom, pod ktorým sú zapísané v zozname úradného prekladateľa (denník prekladateľa). Úradný prekladateľ okrem toho spresní, či bol daný overený preklad vyhotovený z originálneho dokumentu, prekladu alebo kópie a či tento preklad alebo kópia boli overené a kým boli overené.

b) vlastností overených kópií – notárske osvedčenie o zhode kópie s dokumentom predloženým notárovi má formu doložky, ktorá je pripojená k dokumentu vo forme pečiatky alebo vytlačeného nápisu alebo ktorá je poskytnutá na osobitnom hárku. Ak je osvedčujúca doložka pripojená ako osobitný hárok, tento hárok musí byť pevne pripojený k dokumentu: musí byť pripojený radšej k zadnej strane dokumentu ako k jeho prednej strane a miesto, kde sú hárky spojené musí obsahovať odtlačok úradnej pečiatky notára. Doložka môže byť umiestnená aj na tom istom hárku ako je kópia overovaného dokumentu v prípade, že je jasné, že obsah doložky je oddelený od obsahu dokumentu. Ak overovaný dokument obsahuje špeciálne časti (napr. poznámky, opravy, poškodenie), notár v osvedčujúcej doložke uvedie príslušnú poznámku. Každá osvedčujúca doložka by mala špecifikovať dátum a miesto osvedčenia, označenie notárskej kancelárie, jej súčasťou by mala byť pečiatka a podpis notára a v prípade požiadania by mala obsahovať čas notárskej zápisnice.

**Článok 24 ods. 1 písm. g) - informácie o osobitných prvkoch osvedčených odpisov**

Vlastností overených kópií – notárske osvedčenie o zhode kópie s dokumentom predloženým notárovi má formu doložky, ktorá je pripojená k dokumentu vo forme pečiatky alebo vytlačeného nápisu alebo ktorá je poskytnutá na osobitnom hárku. Ak je osvedčujúca doložka pripojená ako osobitný hárok, tento hárok musí byť pevne pripojený k dokumentu: musí byť pripojený radšej k zadnej strane dokumentu ako k jeho prednej strane a miesto, kde sú hárky spojené musí obsahovať odtlačok úradnej pečiatky notára. Doložka môže byť umiestnená aj na tom istom hárku ako je kópia overovaného dokumentu v prípade, že je jasné, že obsah doložky je oddelený od obsahu dokumentu. Ak overovaný dokument obsahuje špeciálne časti (napr. poznámky, opravy, poškodenie), notár v osvedčujúcej doložke uvedie príslušnú poznámku. Každá osvedčujúca doložka by mala špecifikovať dátum a miesto osvedčenia, označenie notárskej kancelárie, jej súčasťou by mala byť pečiatka a podpis notára a v prípade požiadania by mala obsahovať čas notárskej zápisnice.

Posledná aktualizácia: 23/09/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.